



Les petites couronnes que Dieu attache aux lettres...

## Dialogue avec l'inaccessible

### Egaler Dieu ?

*Les sages du Talmud n'hésitent pas à employer des images très anthropomorphiques. Ici ils mettent en scène un dialogue dans lequel Dieu sollicite l'aide de Moïse, transformant ainsi le fossé infranchissable entre l'humain et le divin en un partenariat.*

#### מסכת שבת, פ"ט ע"א

בשעה שעלה לו משה למרום מצאו להקב"ה קושר קשרים לאותיות  
אמר לו: משה, וכי אין שלום בעירך? וכי אין דרך בעירך ליתן שלום?  
אמר לו: כלום יש עבד שנותן שלום לרבו?  
אמר לו: היה לך לעזרני

#### רע"י

היה לך לומר: "תצלח במלאכתך"

(מובא בתוספת ברכה, לרב ברוך הלוי עפשטיין, בעל התורה תמימה פרשת קדושים עמוד 139)

#### Traité Chabat, 89a (rapporté dans le Tossefet Bera'ha de Rav Barou'h Epstein)

Lorsque Moché monta au Ciel (pour recevoir la Tora) il trouva le Saint Béni soit-Il occupé à attacher des couronnes aux lettres (c'est à dire insérant des lois, des hala'hot, dans le sens des versets).

Il lui dit :

Moché, ne salue-t-on pas dans ta ville ? N'y a-t-il pas de façons de saluer, dans ta ville ?

Il lui dit : Existe-t-il un serviteur qui salue son maître ?

Il lui dit : Tu aurais dû m'assister.

#### Commentaire de Rachi

Tu aurais dû dire : « Puisses-tu réussir ton œuvre ! » (attacher des couronnes aux lettres)

#### (suite de l'extrait)

יכול שקדושתם תגיע לערך קדושתי שלי, תלמוד לומר כי קדוש אני – גם לאחר  
כל גדולת קדושתם אעפ"י כן – קדוש אני, ולא זולתי.

ואף אפשר לכלול כל זה בדרך רמז בהמלים קדשים וקדוש כי המלה קדשים באה  
חסרה וא"ו אחר הדל"ת והמלה קדוש מלאה וא"ו, ומרומז, כי קדושתם שלהם  
כלפי קדושת ה' חסרה, ושלו מלאה

Se pourrait-il jamais que leur « sainteté » égale la mienne ? Le verset le contredit par les mots « car moi je suis saint ». Quelque soit le degré de sainteté qu'ils atteindraient. Seul moi suis « saint », et nul autre. Et l'on pourrait en voir l'allusion dans l'orthographe des mots du verset : KEDOCHIM est écrit sans la lettre VAV alors que KADOCH au singulier contient la lettre VAV, attestant en quelque sorte que leur « sainteté » par comparaison à celle de Dieu reste incomplète (en l'absence de la lettre VAV)

Source: Tamar Schwartz